

Gián điệp Trung Quốc đào ngũ đã cung cấp thông tin cho chính phủ Úc

The Sydney Morning Herald - Mệ Năm (Danlambao) dịch



Một điệp viên Trung Quốc đã liều mạng đào thoát sang Úc và hiện đang cung cấp một kho thông tin tình báo chưa từng có về cách thức Trung Quốc tiến hành các hoạt động tình báo ở nước ngoài.

Wang Li Liang, với tên gọi khác "William", là điệp viên Trung Quốc đầu tiên lộ diện. Ông đã tiết lộ danh tính của các sĩ quan tình báo quân sự cấp cao của Trung Quốc tại Hồng Kông, cũng như cung cấp chi tiết cách thức họ tài trợ và thực hiện các hoạt động can thiệp chính trị ở Hồng Kông, Đài Loan và Úc. Ông Wang đã đưa tài liệu của mình cho cơ quan phòng chống gián điệp của Úc, ASIO, và đang xin tị nạn chính trị. Sự việc này có khả năng thách thức mối quan hệ song phương Úc - Trung.

Trong bản tuyên thệ đã cung cấp cho ASIO vào tháng 10, ông Wang khẳng định: "Cá nhân tôi có liên quan và tham gia vào một loạt các hoạt động gián điệp." Ông phải đối mặt với việc chắc chắn bị bắt giam và có thể bị xử tử nếu trở về Trung Quốc.

Ông Wang đến Úc bằng visa du lịch và hiện đang trú tại một địa điểm bí mật ở Sydney. Ông được bảo vệ khẩn cấp bởi chính phủ Úc sau lời đề nghị khẩn thiết của ông được đưa ra trong nhiều cuộc họp với ASIO.

Trong các cuộc phỏng vấn với The Age, The Sydney Morning Herald và 60 Minutes, ông Wang đã tiết lộ chi tiết cách thức Bắc Kinh ngấm ngầm kiểm soát danh sách các công ty tài trợ cho các hoạt động tình báo, bao gồm giám sát và lập hồ sơ của các nhà bất đồng chính kiến và sự hợp tác của các tổ chức truyền thông.

Ông cũng đã đưa ra những chi tiết chưa từng thấy trước đây về vụ bắt cóc năm người bán sách từ Hồng Kông và cuộc biểu tình của họ tại lục địa Trung Quốc. Lời khai của ông cho thấy các gián điệp của Bắc Kinh đang xâm nhập vào phong trào dân chủ Hồng Kông, thao túng các cuộc bầu cử Đài Loan và hoạt động không bị trừng phạt tại Úc.

ASIO đã nhiều lần cảnh báo rằng mối đe dọa hiện tại từ sự can thiệp của nước ngoài là "chưa từng thấy" và số lượng sĩ quan tình báo nước ngoài hiện đang hoạt động ở Úc cao hơn so với thời Chiến tranh lạnh. ASIO chưa bao giờ công khai gọi tên Trung Quốc là nguyên nhân chính của mối lo này, trong khi đó chính phủ Úc tìm cách cân bằng việc nâng cao nhận thức cộng đồng và nguy cơ bị trả thù về ngoại giao và kinh tế.

Tuy nhiên, hôm thứ Sáu, cựu giám đốc ASIO, Duncan Lewis, cho biết chính phủ Trung Quốc đang tìm cách "tiếp quản" hệ thống chính trị của Úc thông qua các hoạt động can thiệp nước ngoài "quyết".

Trong những tiết lộ quan trọng của mình, ông Wang nói rằng ông đã gặp người đứng đầu một nhóm gián điệp chuyên sâu hoạt động ở Úc.

Ông Wang cho biết ông là một phần của hoạt động tình báo ngầm trong một công ty nằm trong danh sách tại Hồng Kông. Công ty Đầu tư Sáng tạo Trung Quốc (China Innovation Investment Limited, viết tắt là CIIL), đã thâm nhập vào các trường đại học và truyền thông của Hồng Kông bằng phe ủng hộ đảng Cộng sản Trung Quốc, những người này được đào tạo để chống lại phong trào dân chủ.

Hồi tháng 10 năm 2015, Wang nói rằng ông ta đã tham gia vào hoạt động bắt cóc Lee Bo, một người bán sách ở Hong Kong và đưa về Trung Quốc. Wang cũng giữ vai trò trong một tổ chức bí mật chỉ đạo các vụ đâm chém, tấn công các nhà bất đồng chính kiến ở Hồng Kông.

Cấp trên của Wang ở Trung Quốc đã cấp hộ chiếu Hàn Quốc giả để nhập cảnh vào Đài Loan và giúp Trung Quốc nỗ lực xâm nhập vào hệ thống chính trị của quốc gia này, bao gồm chỉ đạo một đội quân trên mạng và điều hành các chi nhánh ở Đài Loan can thiệp vào cuộc bầu cử thành phố năm 2018. Các kế hoạch đang được tiến hành nhằm tác động đến cuộc bầu cử tổng thống năm 2020 - những kế hoạch này đã phần nào thúc đẩy ông ta đào thoát sang Úc.

Wang cho biết Đảng Cộng sản Trung Quốc dưới thời Tập Cận Bình đã thâm nhập vào tất cả các quốc gia trong các lĩnh vực như quân sự, kinh doanh và văn hóa, nhằm đạt được mục tiêu của mình.

"Bạn không nên đánh giá thấp tổ chức của chúng tôi... Chúng tôi đã được tổ chức này đào tạo và huấn luyện trong nhiều năm trước khi đảm nhiệm các vị trí quan trọng." Đảng Cộng sản Trung Quốc "muốn bảo đảm không ai đe dọa chính quyền của mình."

Ông Wang tuyên bố vở bọc của ông ở Hồng Kông là một doanh nhân làm việc cho CIIL, là một công ty hàng đầu được trưng dụng bởi nhiều cơ quan tình báo Trung Quốc và các quan chức Đảng Cộng sản. Ông tiết lộ ông chủ, Xiang Xin của công ty này là một quan chức tình báo cấp cao.

Nhiệm vụ chính của ông Wang là điều phối các mối quan hệ giữa tổ chức của ông và các cơ quan tình báo khác và thu thập thông tin liên quan đến các nhà hoạt động ủng hộ độc lập. Ông nhận lệnh từ các quan chức tình báo quân đội Trung Quốc.

Ông nói “lĩnh vực hoạt động chính là các trường đại học Hồng Kông.” Ông Wang tuyên bố tổ chức mà ông phục vụ “đã xâm nhập vào tất cả các trường đại học, bao gồm các hiệp hội sinh viên và các nhóm sinh viên và các tổ chức khác.” Wang có trách nhiệm tuyển dụng sinh viên đại lục sử dụng học bổng, tài trợ du lịch, hiệp hội cựu sinh viên và một quỹ giáo dục.

“Tôi gây ảnh hưởng đến họ bằng tinh thần yêu nước, hướng dẫn họ yêu nước, yêu đảng và các nhà lãnh đạo của chúng tôi, và đấu tranh mạnh mẽ chống lại những nhà hoạt động độc lập và dân chủ ở Hồng Kông.”

Tổ chức của Wang đã chỉ đạo các cuộc tấn công mạng và thể chất vào các nhà lãnh đạo phong trào độc lập. “Chúng tôi đã cử một số sinh viên tham gia hiệp hội sinh viên và họ giả vờ ủng hộ nền độc lập của Hồng Kông.” ông Wang nói. “Họ đã tìm ra thông tin về những nhà hoạt động ủng hộ độc lập này và công khai tất cả dữ liệu cá nhân của họ, cha mẹ của họ và các thành viên gia đình của họ.”

Wang nói rằng cá nhân ông ta đã giúp tổ chức bắt cóc Lee Bo, chủ nhà sách ở Vịnh Đồng La, một vụ khét tiếng ở đại lục. Ông cho rằng một trong những mục tiêu của công việc tình báo và mục tiêu của phe không ủng hộ biểu tình là gieo rắc nỗi sợ hãi: “Làm cho tất cả những kẻ gây rối ở Hồng Kông phải khiếp sợ.”

Phát ngôn nhân của CIIL cho biết ông Xiang không muốn trả lời các câu hỏi của The Age, Herald và 60 Minutes qua điện thoại, bởi vì ông chưa bao giờ nói chuyện với các nhà báo và khi các câu hỏi được gửi qua email cho ông Xiang ông cũng sẽ không trả lời vì ông không thể xác minh liệu email có bị chính phủ Úc tình cờ gửi đi để thu thập thông tin tình báo hay không.

Xâm nhập vào các phương tiện truyền thông

Ông Wang tuyên bố tổ chức của ông đã thâm nhập vào các cơ quan truyền thông Hồng Kông, tài trợ cho một số và xây dựng mạng lưới ở những nơi khác. Một quản lý cấp cao tại một mạng lưới truyền hình lớn của châu Á “là một cán bộ quân sự hiện tại với cấp bậc Tư lệnh Sư đoàn. Đây là người chịu trách nhiệm tổ chức các đặc vụ bắt cóc và bức hại các nhà hoạt động dân chủ Hồng Kông” Wang nói.

Tại Đài Loan, ông Wang cho biết nhân viên tình báo của mình đã liên lạc với các nhà điều hành truyền thông nhằm gây ảnh hưởng đến hệ thống chính trị Đài Loan như một phần của chiến dịch tranh cử bầu cử có hệ thống đang được Bắc Kinh tiến hành nhằm lật đổ các ứng cử viên bị coi là thù địch (bao gồm cả Tổng thống Thái Anh Văn). Ông nói rằng hoạt động của ông nhằm ủng hộ ứng cử viên tổng thống Hàn Quốc Du.

Ông Wang cho biết ông chịu trách nhiệm điều phối một đội quân trên không gian mạng nhằm thay đổi quan điểm chính trị, tương tự như các hoạt động can thiệp không gian mạng của Nga trong cuộc bầu cử ở Mỹ. “Công việc ở Đài Loan là nhiệm vụ quan trọng nhất của chúng tôi, xâm nhập vào các phương tiện truyền thông, đền chùa và các tổ chức cơ sở.”

Ông Wang cho biết hoạt động của ông đã hòa giải thành công trong cuộc bầu cử "chín phân một" tại Đài Loan năm 2018, dẫn đến chiến thắng cho các ứng cử viên

thân Bắc Kinh. Vào tháng Năm, ông đã được cấp hộ chiếu Hàn Quốc giả và được lệnh bắt đầu một hoạt động ở Đài Bắc để gây ảnh hưởng đến cuộc bầu cử tổng thống năm 2020 với mục đích hạ bệ Tổng thống Thái Anh Văn.

“Tôi đã được yêu cầu thay đổi tên và toàn bộ danh tính của mình để đến Đài Loan và trở thành một điệp viên ở đó.”

Ông Wang cho biết ông cũng đã gặp một quan chức tình báo cấp cao mà ông tin rằng đang tiến hành các hoạt động gián điệp ở Úc thông qua một công ty hàng đầu trong lĩnh vực năng lượng.

“Ông ta nói với tôi vào thời điểm ông ấy sống ở Canberra. Tôi biết vị trí của ông ấy rất quan trọng.”

Ông Wang nói rằng tổ chức của ông đã giao dịch với một số nhà tài trợ chính trị quan trọng của Úc, bao gồm một nhân viên thời vụ trong văn phòng của một nghị sĩ liên bang. Wang đã cung cấp các giao dịch qua tài khoản ngân hàng để chứng minh cho lời khai của mình

Original article: Defecting Chinese spy offers information trove to Australian government

The Sidney Morning Herald - Nick McKenzie, Paul Sakkal và Grace Tobin

A Chinese spy has risked his life to defect to Australia and is now offering a trove of unprecedented inside intelligence on how China conducts its interference operations abroad.

Wang “William” Liqiang is the first Chinese operative to ever blow his cover. He has revealed the identities of China’s senior military intelligence officers in Hong Kong, as well as providing details of how they fund and conduct [political interference operations](#) in Hong Kong, Taiwan and Australia.



Wang Liqiang in Sydney. Credit: Steven Siewert

Mr Wang has taken his material to Australia's counter-espionage agency, ASIO, and is seeking political asylum – potentially opening another front in Australia's challenging bilateral relationship with China.

A sworn statement Mr Wang provided ASIO in October states: "I have personally been involved and participated in a series of espionage activities". He faces certain detention and possible execution if he returns to China.

Mr Wang is currently at an undisclosed location in Sydney on a tourist visa and seeking urgent protection from the Australian government – a plea he says he has passed on in multiple meetings with ASIO.

In interviews with The Age, The Sydney Morning Herald and 60 Minutes, he has revealed in granular detail how Beijing covertly controls listed companies to fund intelligence operations, including the surveillance and profiling of dissidents and the co-opting of media organizations.

He has given previously unheard details about [the kidnapping of five booksellers from Hong Kong](#) and their rendition to the Chinese mainland. His testimony shows how Beijing's spies are infiltrating Hong Kong's democracy movement, manipulating Taiwan's elections and operating with impunity in Australia.

ASIO has repeatedly warned that the current threat of foreign interference is "unprecedented" and that the number of foreign intelligence officers currently operating in Australia is higher than it was during the Cold War. ASIO has never publicly named China as a primary source of its concerns, as the government grapples with how to balance public awareness with the risk of diplomatic and economic retaliation.

However, on Friday, former ASIO boss Duncan Lewis said the Chinese government was seeking to "take over" Australia's political system through its "insidious" foreign interference operations.

Among his key revelations, Mr Wang said he had met the head of a deep-cover spy ring operating with impunity in Australia.

Mr Wang said he was part of an intelligence operation hidden within a Hong Kong-listed company, China Innovation Investment Limited (CIIL), which infiltrated Hong Kong's universities and media with pro-Chinese Communist Party operatives who could be activated to counter the democracy movement. He says he had personal involvement in an October 2015 operation to kidnap and abduct to the Chinese mainland [a Hong Kong bookseller](#), Lee Bo, and played a role in a clandestine organization that also directed bashing's or cyber attacks on Hong Kong dissidents. His handlers in China issued him a fake South Korean passport to gain entry to Taiwan and help China's efforts to systematically infiltrate its political system, including directing a "cyber army" and Taiwanese operatives to meddle in the 2018 municipal elections. Plans are underway to influence the 2020 presidential election - plans that partly motivated him to defect to Australia.

INVESTIGATION

All at sea: 'Shanghai Sam' Dastyari, the 'whale' and the 'lost' tape recording

Add to shortlist

Mr Wang said the Chinese Communist Party under Xi Jinping "infiltrates all countries in areas such as military, business and culture, in order to achieve its goal."

“You shouldn’t underestimate our organization ... We were cultivated and trained by the organization for many years before taking up important positions”. The Chinese Communist Party “wants to ensure no one threatens its authority”.

Hong Kong’s Mr Big

Mr Wang claimed his cover in Hong Kong was as a businessman working for CIIL, which he described as a front company used by various Chinese intelligence agencies and Communist Party officials. His boss, Xiang Xin, was a senior intelligence operative, he said.

Mr Wang’s main task was coordinating the relationships between his organization and other intelligence agencies and “collecting information related to pro-independence” activists. He took instructions from Chinese military intelligence officials.

A key area of operations, he said, were Hong Kong universities. Mr Wang claimed his organization had “infiltrated into all universities, including student associations and other student groups and bodies.” He had responsibility for recruiting mainland students using scholarships, travel grants, alumni associations and an education foundation.

“I influenced them with patriotism, guiding them to love the country, love the Party and our leaders, and fight back strongly against those independence and democracy activists in Hong Kong.”

His organization directed cyber and physical attacks on independence movement leaders.

“We sent some students to join the student association and they pretended to support Hong Kong independence,” Mr Wang said. “They found out information about those pro-independence activists ... and made public all their personal data, their parents’ and family members’.”

He said he personally helped to organize the infamous kidnapping to the mainland of Causeway Bay Bookshop owner Lee Bo. Mr Wang says one of the aims of his intelligence work and the targeting of dissidents was to spread fear: “to make all troublemakers in Hong Kong terrified.”



Wang Liqiang, a Chinese spy who has defected to Australia. Illustration: Mark Stehle, Portrait: Steven Siewert

A spokesman for CIIL said Mr Xiang did not want to answer questions from The Age, the Herald and 60 Minutes over the phone, because he had never spoken to the journalists who were calling, and when questions were emailed to Mr Xiang, the spokesman said Mr Xiang would not answer because he could not verify that the email was not sent covertly by the Australian government in order to obtain intelligence.

After the story was initially published, an email response from a man called Edison Li said, "Anyone with a little common sense will know that these problems are ridiculous and untrue, and the accuser very likely did this for economic purposes. We will refer the matter to the lawyer."

Infiltrating the media

Mr Wang claimed his organization had infiltrated Hong Kong media outlets, financing some and planting operatives in others. A senior manager at a major Asian television network "is a current military cadre with a Division Commander rank," said Wang.

CHINA'S SPY SECRETS

The moment a Chinese spy decided to defect to Australia

Add to shortlist

"He was the one responsible for organizing the agents to kidnap and persecute Hong Kong democracy activists," he said.

In Taiwan, Mr Wang said his intelligence operation was in contact with media executives in order to influence Taiwan's political system as part of a systemic election meddling campaign being waged by Beijing to topple candidates (including President Tsai Ing-Wen) considered hostile. He said his operation had backed presidential candidate Han Kuo-yu.

Mr Wang said he was responsible for coordinating a "cyber army" to shift political opinion, similar to Russia's cyber interference operations in the US elections.

"Our work on Taiwan was the most important work of ours – the infiltration into media, temples and grassroots organizations," said Wang.

Mr Wang said his operation successfully meddled in the "nine-in-one" elections in Taiwan in 2018, leading to victories for pro-Beijing candidates. In May, he was given a fake South Korean passport and ordered to commence an operation on the ground in Taipei to influence the 2020 presidential elections with the aim of bringing down President Tsai Ing-wen.

"I was requested to change my name and whole identity to go to Taiwan and be a spy there," he says.

Mr Wang said he had also met a high ranking intelligence operative he believed was conducting spy operations in Australia via a front company in the energy sector.

Add to shortlist

"He told me at the time he is based in Canberra. I know his position is very important."

Mr Wang said that his organization had dealings with several significant Australian political donors, including a one-time staffer in a federal MP's office. Mr Wang provided bank account transactions to back his claims.

You can watch video here: <https://www.youtube.com/watch?v=zdR-I35Ladk&t=56s>